



Co-funded by the
Tempus Programme
of the European Union

DeTEL



European
Commission | Erasmus+

Міжнародна діяльність Київського національного лінгвістичного університету в межах програми ERASMUS+ та проекту ТЕМПУС

“Вдосконалення викладання європейських мов: модернізація викладання через розвиток магістерських програм на основі комбінованих технологій”

Міжнародна діяльність Київського національного лінгвістичного університету спрямована на здійснення заходів щодо забезпечення інтеграції КНЛУ у світовий освітній простір. Це здійснюється через активне міжнародне партнерство, підвищення міжнародного авторитету диплому КНЛУ, інтернаціоналізацію навчального процесу за рахунок впровадження програм міжнародної академічної мобільності.

Київський національний лінгвістичний університет у 2013 році приєднався до роботи у межах міжнародного проекту Темпус (Project Tempus 544161-TEMPUS-1-2013-1-UK-TEMPUS-JPCR Aston University “Developing the Teaching of European Languages: Modernising Language Teaching through the Development of Blended Masters Programmes”) DeTEL – Проект Темпус 544161-TEMPUS-1-2013-1-UK-TEMPUS-JPCR Aston University “Вдосконалення викладання європейських мов: модернізація викладання через розвиток магістерських програм на основі комбінованих технологій” DeTEL).

Країнами-учасниками цього проекту є: Велика Британія, Федеративна Республіка Німеччина, Французька Республіка, Республіка Узбекистан та інші. У межах проекту співпрацюють європейські університети: університет Астон (офіційний сайт <http://www.aston.ac.uk/>), м. Бірмінгем (Велика Британія), університет Кан, Нижня Нормандія (офіційний сайт <http://www.unicaen.fr/>) (Французька Республіка), педагогічний університет м. Фрайбурга (офіційний сайт <http://www.ph-freiburg.de/>) (Федеративна Республіка Німеччина). Загалом до Консурсіуму входять 11 партнерів з 66 країн. Серед бенефіціантів з країн-партнерів є: Київський національний лінгвістичний університет (офіційний сайт <http://www.knlu.kiev.ua/>), Миколаївський національний університет імені В. О. Сухомлинського (офіційний сайт <http://www.mdu.edu.ua/>) (Україна), Узбецький державний університет мов світу (офіційний сайт <http://www.uzswlu.uz/>), Самаркандський державний інститут іноземних мов (офіційний сайт <http://www.samdchti.uz/>) (Республіка Узбекистан) та інші.

Метою та завданнями проекту є: розширення співробітництва між країнами Європейського Союзу, що ввійшли у проект (Великою Британією, Федеративною Республікою Німеччини, Французькою Республікою), та країнами-партнерами (Україною, Республікою Узбекистан та ін.) у галузі вищої освіти через вдосконалення викладання європейських мов на основі впровадження онлайн-технологій; посилення взаємозв'язку між середньою та вищою освітою; модернізація навчальних магістерських програм в аспекті Болонського процесу; впровадження компетентнісного підходу та системи ECTS.

У межах проекту передбачено:

- розроблення та впровадження спільної магістерської програми для вчителів європейських мов на основі дистанційного навчання та комбінованих технологій;
- розвиток і вдосконалення професійної компетентності викладачів і вчителів іноземних мов;
- гармонізація і модернізація навчальних і робочих планів підготовки учителів загальноосвітніх навчальних закладів у сфері викладання європейських мов;
- розроблення нових курсів і модулів для магістрантів і вчителів на базі інноваційних методів навчання;
- відкриття центрів дистанційного доступу до магістерської програми та створення модулів додаткової освіти.

Вказані вище навчальні програми та матеріали можуть використовуватися ВНЗ, що готують фахівців у галузі викладання іноземних мов, а саме: студентів-майбутніх учителів іноземних мов, магістрантів та аспірантів. Крім того, запропоновані програми можуть

стати базою для підготовки та перепідготовки освітян та підвищення їх кваліфікації: викладачів ВНЗ, вчителів інститутів післядипломної освіти, вчителів іноземних мов загальноосвітніх навчальних закладів та педагогічних коледжів, представників місцевих та регіональних владних структур у сфері освіти.

Головний координатор Проєкту – доктор **С'ю Гартон**, яка з 2001 року працює в Університеті Астон та є координатором програм післявузівської освіти з англійської мови, старший викладач прикладної лінгвістики (TESOL). Сфера її наукових інтересів становить: прикладна лінгвістика та методика викладання іноземних мов, підготовка викладачів іноземних мов, навчальний дискурс, філософія освіти, мовна політика та її реалізація. Доктор С. Гартон є співредактором серії нових книжок “Міжнародні перспективи викладання англійської мови” видавництва “Палгрейв Макміллан”, голова постійного комітету TESOL з досліджень.



Доктор **С'ю Гартон**,
Університет Астон,
Сполучене Королівство
Великої Британії
та Північної Ірландії

Координатор Проєкту від України – доктор філологічних наук, професор **Валігура Ольга Романівна**, завідувач кафедри східної філології у Київському національному лінгвістичному університеті, учасник міжнародного проєкту державного департаменту США і Університету Айова “Engaging Materials for Global English”. Сфера наукових інтересів становить: міжкультурна комунікація, теорія мовних контактів, експериментально-фонетичні дослідження мовленнєвої комунікації, мультимедійні технології у навчанні іноземних мов.



Доктор філологічних
наук, професор КНЛУ
О. Р. Валігура

Загальне керівництво міжнародною діяльністю в КНЛУ та її координацію здійснює **Серякова Ірина Іванівна** – проєктор з навчально-виховної роботи та міжнародних зв'язків, директор Інституту Конфуція Київського національного лінгвістичного університету від української сторони, доктор філологічних наук, професор, Заслужений працівник освіти України.



Доктор філологічних
наук, професор КНЛУ
І. І. Серякова

З метою практичної реалізації результатів теоретичних досліджень і практичних надбань проєкту “Вдосконалення викладання європейських мов: модернізація викладання через розвиток магістерських програм на основі комбінованих технологій” в КНЛУ відкритися групи МЛкт 57-15 та МЛа КТ 61-16. Студенти цих груп навчаються за розробленим в межах проєкту навчальним планом, програмами й освітніми матеріалами.



Завідувач кафедри методики викладання іноземних мов й інформаційно-комунікаційних технологій доктор педагогічних наук, професор **С. Ю. Николаєва** проводить заняття з теорії наукових досліджень у галузі педагогічних наук у групі МЛкт 57-15.



Проф. **С.Ю.Николаєва** обговорює проблему актуальності сучасних досліджень з методики викладання іноземних мов зі студенткою групи МЛкт 57-15 М.Кравченко.

В межах співпраці, передбаченої проєктом Темпус в цілому та програмою “Вдосконалення викладання європейських мов: модернізація викладання через розвиток магістерських програм на основі комбінованих технологій” зокрема, в КНЛУ в листопаді 2015 року відбулася серія занять співвикладання з усіх фахових дисциплін. КНЛУ з радістю вітає доктора Муну Морріс-Адамз, професора Університету Астон, м. Бірмінгем (Сполучене Королівство Великої Британії та Північної Ірландії) та доктора



Д-р **Муна Морріс-Адамз** (Сполучене
Королівство Великої
Британії та Північної Ірландії)



Д-р **Муна Морріс-Адамз** із студенти групи МЛкт 57-15



Зліва направо: проф. **М. Хутц** (Німеччина), проф. **М. Морріс-Адамз** (Велика Британія), проф. **О. Р. Валігура**, проф. **В. В. Черниш**, проф. **І. І. Серякова**, проф. **О. В. Матвієнко**, ст. викладач **О. В. Кучерина** (КНЛУ, Україна)



Проф. **М. Хутц** (Німеччина)
та студенти групи МЛкт 57-15 (КНЛУ, Україна)



Проф. **М. Морріс-Адамз** (Велика Британія),
ст. викладач **О. В. Кучерина** (Україна)

Маттіаса Хутца, професора Педагогічного інституту м. Фрайбург (Федеративна Республіка Німеччина).

У межах проекту з метою апробування навчальних модулів, розроблених учасниками проекту, планувалося проведення спільних занять зарубіжних професорів з викладачами університету.

Так, професор М. Морріс-Адамз та старший викладач кафедри фонетики і практики англійської мови КНЛУ О. В. Кучерина провели спільні заняття з фахової дисципліни «Культура усного і писемного мовлення англійської мови». На заняттях обговорювалися професійно орієнтовані теми, що стосувалися проблем підготовки майбутніх педагогів, вчителів і викладачів іноземних мов, їх фахових характеристик тощо.

Професор М. Хутц провів заняття з міжкультурної комунікації. На заняттях в інтерактивній формі викладалися та обговорювалися основні питання, що стосуються проблем міжкультурної комунікації в цілому та їх урахування у процесі вивчення та викладання іноземних мов зокрема. Студенти аналізували сучасні зарубіжні навчально-методичні комплекси стосовно рівня та якості їх міжкультурного аспекту. На заняттях постійно проводилася порівняльна типологія культур країн Європи, зокрема британської, німецької, угорської та української.

З 23 листопада 2015 р. по 27 листопада 2015 р. в межах проекту Темпус 544161-TEMPUS-1-2013-1-UK-TEMPUS-JPGR «Удосконалення викладання

європейських мов: модернізація викладання через розвиток магістерських програм на основі комбінованих технологій” Київський національний лінгвістичний університет відвідала **Аня Бейлі**. Протягом тижня вона провела ряд лекцій та практичних занять з англійської мови та інформаційних технологій в освіті для магістрів факультету германської філології, які навчаються за новою магістерською програмою.

В межах проекту передбачалося обговорення розроблених матеріалів зарубіжних колег із викладачами КНЛУ. Крім того, зарубіжні фахівці ознайомилися із українськими навчально-методичними комплексами з англійської та німецької мови для загальноосвітніх навчальних закладів.



Аня Бейлі, директор Центру англійської мови та комунікації (CELCA), Університет Астон, Сполучене Королівство Великої Британії та Північної Ірландії



Роберт Фокс, проф. **В. В. Черниш**, ст. викладач **О. В. Кучерина** та студенти групи МЛакТ 61-16



Аня Бейлі зі студентами КНЛУ

З 27 лютого 2017 р. по 03 березня 2017 р. в межах проекту Темпус 544161-TEMPUS-1-2013-1-UK-TEMPUS-JPGR “Удосконалення викладання європейських мов: модернізація викладання через розвиток магістерських програм на основі комбінованих технологій” та програми академічної мобільності Erasmus+ Київський національний лінгвістичний університет відвідав **Роберт Фокс**. Протягом тижня він провів ряд лекцій та практичних занять з англійської мови та інформаційних технологій в освіті для магістрів спеціальності 014 Середня освіта факультету



Роберт Фокс, директор програми “Рік Великобританії за кордоном”, Університет Астон, м. Бірмінгем, Сполучене Королівство Великої Британії та Північної Ірландії



Проф. **О. Р. Валігура**, проф. **В. В. Черниш**, ст. викладач **О. В. Кучерина** знайомлять зарубіжних колег проф. **М. Морріс-Адамз**, проф. **М. Хутца** з українськими підручниками з англійської та німецької мов

германської філології, які навчаються за новою магістерською програмою. Також він провів практичний семінар для викладачів факультету германської філології на тему “Academic Writing and Oral Presentations”.

З 24 квітня по 28 квітня д-р Муна Морріс-Адамз провела заняття з професійно орієнтованої англійської мови, методики навчання іноземних мов у групі СОакТ 61-16.

З 13 березня по 17 березня 2017 року в межах проекту Темпус 544161-TEMPUS-1-2013-1-UK-TEMPUS-JPGR “Удосконалення викладання європейських мов: модернізація викладання через розвиток магістерських програм на основі комбінованих технологій” в Університеті Астон (Сполучене Королівство Великої Британії та Північної Ірландії) відбулася фінальна зустріч координаторів проекту від усіх країн-учасників. Від Київського національного

Викладачі університету Астон у м. Бірмінгем відвідують КНЛУ та обговорюють впровадження та розвитку навчальних матеріалів до освітнього процесу КНЛУ



Зліва направо: ст. викладач **О. В. Кучерина**, д-р **Аня Бейлі**, доктор філологічних наук, професор проректор з навчально-виховної роботи та міжнародних зв'язків **І. І. Серякова**, доктор філологічних наук, професор **О. Р. Валігура**



Зліва направо: канд. філ. наук **С. П. Нетребіна**, **І. В. Козло**, канд. пед. наук, доцент **Н. С. Жданова**, доктор філологічних наук, проф. **І. І. Серякова**, доктор **С'ю Гартон** (Велика Британія), доктор філологічних наук, професор, ректор КНЛУ **Р. В. Васько**, доктор філологічних наук, професор **О. Р. Валігура**, ст. викладач **О. В. Кучерина**



Доктор **С'ю Гартон** та студенти КНЛУ

лінгвістичного університету у зустрічі взяла участь координатор проекту, завідувач кафедри східної філології, доктор філологічних наук, професор Валігура Ольга Романівна.

Під час зустрічі було обговорено основні досягнення проекту, а саме створення нової магістерської програми, та план спільної співпраці на майбутнє. Учасники зустрічі зробили доповіді про успішність імплементації проекту в університетах, переваги та труднощі, з якими зіткнулися протягом трьох років дії проекту.

Ще одним напрямом міжнародної діяльності КНЛУ є його активна участь у програмі **Еразмус+** (англ. Erasmus+).

Програма Еразмус+ – програма обмінів студентів, викладачів та науковців країн-членів Євросоюзу, а також Ісландії, Ліхтенштейну, Македонії, Норвегії та Туреччини. Програма надає можливість навчатися, проходити стажування чи викладати в іншій країні, що бере участь в програмі.

Європейська комісія визначає такі цілі програми:

- розвиток освітніх, лінгвокультурних та наукових відносин;
- розширення співпраці між університетами;
- сприяння розвитку молодих людей як висококваліфікованих і неупереджених майбутніх професіоналів з міжнародним досвідом.

Для посилення обізнаності, візуальної доступності, актуальності, ефективності та впливу міжнародних компонентів програми Еразмус+ діє Національний Еразмус+ офіс в Україні (www.erasmusplus.org.ua).

Київський національний лінгвістичний університет є активним учасником програми міжнародної академічної мобільності Erasmus+ при партнерстві з такими європейськими університетами:

1. Університет Гранаді (Королівство Іспанія): <http://www.ugr.es/en/>
2. Університет Кадіса (Королівство Іспанія): <http://www.uca.es/es/>
3. Пікардійський університет імені Жуля Верна (Французька Республіка): <https://www.u-picardie.fr/>
4. Університет Кан Нормандія (Французька Республіка): <http://www.unicaen.fr/>
5. Університет імені Лоранда Етв'юша (Угорщина): <http://www.elte.hu/en>
6. Університет Яна Євангелісти Пуркіне в Усті-над-Лабем (Чеська Республіка): <http://www.ujep.cz/>
7. Університет Астон (Сполучене Королівство Великої Британії та Північної Ірландії): <http://www.aston.ac.uk/>

У 2016 році КНЛУ направив на навчання у рамках програми міжнародної академічної мобільності

Еразмус+ 6 студентів відділення іспанської мови до іспанських партнерських університетів, 9 студентів до чеського університету-партнера, 7 до французького, 1 до угорського, 1 до Великобританії для включеного навчання за першим (бакалаврським) та другим (магістерським) рівнем.

У 2017 році в рамках згаданої вище програми КНЛУ направив на стажування з метою підвищення кваліфікації двох викладачів – **доктора педагогічних наук, професора В. В. Черниш** (професор кафедри методики викладання іноземних мов й інформаційно-комунікаційних технологій) та **кандидата педагогічних наук доцента Н. С. Жданову** (завідувач кафедри іноземних мов факультету сходознавства) до університету Астон, м. Бірмінгем, Сполучене Королівство Великої Британії та Північної Ірландії. Викладачі взяли участь у міжнародному проекті розвитку потенціалу вищої освіти з підготовки майбутніх учителів іноземних мов сучасного європейського типу у Сполученому Королівстві Великої Британії та Північної Ірландії, Франції, Німеччині, Україні, Росії та Узбекистані. Одним із провідних напрямків проекту є «Співпраця для інновацій та обміну кращими практиками» (*Cooperation for innovation and the exchange of good practices*).

Під час стажування викладачі КНЛУ відвідали тренінги, семінари й заняття з методики викладання іноземних мов та підготовки майбутніх учителів/викладачів іноземних мов, міжкультурної комунікації, інформаційно-комунікаційних технологій, сучасних методів навчання іноземних мов (CLIL, Learner-centred language teaching) під керівництвом доктора С. Гартон на факультеті філології та соціальних наук університету Астон.

Вивчення та узагальнення досвіду підготовки майбутніх учителів іноземних мов у країнах Євросоюзу передбачало роботу в фондах бібліотеки та мультимедійних лабораторіях університету Астон: проаналізовано методичну літературу, навчальні плани університету Астон з підготовки вчителів англійської мови як іноземної, відвідані заняття *TESOL*, *Academic writing*, *Asynchronous Communication*, *Synchronous Communication*, *ICT in learning and teaching foreign languages*, *Computer Mediated Communication*; прослухані курси з: 1) методики навчання англійської мови як іноземної, 2) методики використання інформаційно-комунікаційних технологій у навчанні англійської мови як іноземної (*Asynchronous communication and learning*, *Synchronous communication and learning*, *Learning technologies – an overview*), 3) організації та



Викладачі країн-учасниць міжнародного проекту обговорюють зміст і структуру нового навчального модуля програми підготовки майбутніх учителів іноземних мов у вищій школі



Викладачі КНЛУ проф. **В. В. Черниш** та доц. **Н. С. Жданова** з учасниками міжнародного проекту на занятті з асинхронного та синхронного спілкування та навчання в університеті Астон, м. Бірмінгем (Сполучене Королівство Великої Британії та Північної Ірландії)

реалізації наукового дослідження (*Research Methods, Content of the research method module, Qualitative data collection and analysis, Finding a spark*).

Програма стажування передбачала відвідування практичних занять з методики викладання іноземних мов з тем: *Teaching Phonetics, Teaching Vocabulary, Teaching Grammar, Learner-Centred Language Teaching* під керівництвом доктора С'ю Гартон з метою їх подальшого аналізу.

Невід'ємним компонентом програми стажування є розроблення науково-методичних матеріалів до модулів "*Research Methods module*" та "*Classroom Research*" до курсу методики викладання іноземних мов підготовки майбутніх учителів іноземних мов у межах міжнародного проекту Темпус (Project Tempus 544161-TEMPUS-1-2013-1-UK-TEMPUS-JPCR Aston University "Developing the Teaching of European Languages: Modernising Language Teaching through the Development of Blended Masters Programmes" DeTEL – Проект Темпус 544161-TEMPUS-1-2013-1-UK-TEMPUS-JPCR Aston University "Вдосконалення



Робота в бібліотеці університету Астон, м. Бірмінгем

Доктор пед. наук, проф. **В. В. Черниш** (Україна),
професор, доктор **Маттіас Хутц** (Німеччина),
канд. пед. наук, доцент **Н. С. Жданова** (Україна)

викладання європейських мов: модернізація викладання через розвиток магістерських програм на основі комбінованих технологій” DeTEL). У форматі круглих столів обговорювалися нові потенційні можливості та перспективи запровадження комбінованих технологій до освітнього процесу підготовки майбутнього вчителя іноземних мов. Чільне місце посіла проблема підготовки вчителя-дослідника, спроможного здійснювати науково-дослідну роботу як один із невід’ємних компонентів професійної діяльності вчителя іноземної мови. Професор В. В. Черниш та доцент Н. С. Жданова взяли участь у роботі робочої групи авторів з розвитку плану навчального модуля, розробили плани заняття, проаналізували навчальний матеріал, зібрали теоретичну та практичну базу для написання занять навчальних модулів “*Research Methods module*” та “*Classroom Research*” до курсу методики викладання іноземних мов підготовки майбутніх учителів іноземних мов у межах міжнародного проекту Темпус.



Вручення Сертифікатів

Кандидат пед. наук, доц. **Н. С. Жданова** та доктор **С’ю Гартон**



Доктор **Муна Морріс-Адамз**,
доктор пед. наук, проф. **В. В. Черниш**, доктор **С’ю Гартон**

У межах проекту в університеті Астон проводилася міжнародна конференція з проблеми предметно-мовного інтегрованого навчання (*CLIL – Content and Language integrated Learning*). В рамках конференції були представлені доповіді та відбулося обговорення нагальних питань імплементації предметно-мовного інтегрованого навчання до освітнього процесу навчальних закладів різного типу: середніх школах та університетах. Проблеми впровадження згаданої методики дискутувалися у форматі круглих столів, а також відбулося навчання у формі майстер-класів. У конференції також взяли активну участь представники КНЛУ – доктор філологічних наук, професор О. Р. Валігура, доктор педагогічних наук, професор В. В. Черниш, кандидат педагогічних наук, доцент Н. С. Жданова.



Проф. **О. Р. Валігура** та канд. пед. наук проф. **Т. П. Мироненко** (Миколаївський національний університет ім. В. О. Сухомлинського) на конференції з проблем предметно-мовного інтегрованого навчання (CLIL)



Проф. **В. В. Черниш**, доктор **М. Морріс-Адамз**, доктор **С. Гартон**, професор **О. Р. Валігура**, доцент **Н. С. Жданова** на конференції з проблем предметно-мовного інтегрованого навчання (CLIL)

Фінальне фото на згадку:

Міжнародна команда викладачів-учасників проекту Темпус та програми Еразмус+

